

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'adapter sans retard le montant de certaines redevances afin d'assurer la continuité du contrôle de la qualité des médicaments et de financer les missions du département de la Santé publique dans le cadre de la loi modifiée sur les médicaments;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté royal du 30 mars 1976 imposant des redevances destinées à financer le coût du contrôle des médicaments et les missions résultant de l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, modifié par l'arrêté royal du 4 août 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1er, alinéa 1er, les mots « trente cinq centimes » sont remplacés par « quarante cinq centimes ».

2° au deuxième paragraphe, les mots « quinze centimes » sont remplacés par les mots « vingt centimes ».

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1983.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het nodig blijkt onverwijld het bedrag van bepaalde bijdragen aan te passen teneinde de voortzetting van de controle op de kwaliteit van de geneesmiddelen te verzekeren en om de opdrachten van het departement van Volksgezondheid in verband met de uitvoering van de gewijzigde geneesmiddelenwet te financieren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 maart 1976 tot oplegging van een bijdrage bestemd om de controle op de geneesmiddelen en de opdrachten voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen te financieren gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « vijfendertig centiem » vervangen door de woorden « vijfenveertig centiem ».

2° in de tweede paragraaf worden de woorden « vijftien centiem » vervangen door de woorden « twintig centiem ».

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 83 — 1298

28 JUN 1983. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 juin 1983 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1983-1984 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1982 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 7 juin 1983 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er, a, 2°, de l'arrêté ministériel du 22 juin 1983 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1983-1984 dans la Région wallonne est modifié comme suit :

« 2° de tirer du 15 septembre au 20 octobre inclus, des cerfs huit cors, uniquement à l'approche ou à l'affût, à l'intérieur des bois (en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de prés et les coupe-feu) sis :

— sur tout le territoire des anciennes communes d'Eupen, Kettens, Membach, Raeren, Rocherath et Bullange;

— sur la partie du territoire des anciennes communes de Robertville, Bütgenbach et Elsenborn, située au nord et à l'est de la Réserve naturelle de la Fagne wallonne, de l'ancien chemin de Callerich, du chemin allant de Sourbrodt à Clefay, de la Grande Roer, et de la limite sud du domaine militaire d'Elsenborn jusqu'à la limite de l'ancienne commune de Rocherath, allant jusqu'à la limite ouest des anciennes communes de Robertville et de Bütgenbach citées ci-dessus;

— sur la partie de l'ancienne commune de Manderfeld située :

a) au nord d'une ligne formée par la route Losheim - Hülscheid - Merlscheid - Ingelmondermühle - Holzheim - Medendorf - Haus Krumpen - Amelerdellerweg, ensuite le Kolvenderbach coulant vers l'aval jusqu'au coupe-feu partant vers l'ouest, puis ce coupe-feu à partir du lieu-dit « Pflips Wiese » jusqu'à la route de Herrebach vers Wereth;

b) à l'est de la route de Herresbach vers Wereth jusqu'à la source du Hellebach;

c) au sud et à l'est de la limite de l'ancienne commune de Heppenbach;

— sur la partie des communes de Saint-Hubert, Tenneville et Nassogne à l'intérieur d'un périmètre formé par la route de Saint-Hubert à Martelange, par les limites des anciennes communes de Vesqueville et de Lavacherie jusqu'à la Basseille, par la Basseille jusqu'à la Barrière jaune (pont de la Basseille), par la route de Golet à La Neuville-au-Bois et celle de La Neuville-au-Bois rejoignant la N. 4 entre les B.K. 61 et 62, la N. 4 en direction

de Marche, la limite entre le Bois et la Part du Prince et le Bois des Moines, celle du Bois de Grune et du Bois des Moines jusqu'au lieu-dit « Fontaine-au-Stock », celle des anciennes communes de Nassogne et Tenneville jusqu'à la route en direction de Nassogne (B.K. 6), le chemin menant à la Diglette (entre B.K. 7 et 8), la N. 49, la route reliant la N. 49 à Awenne et puis celle dite du Sacré-Coeur reliant Awenne à Saint-Hubert par la N. 46. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 juin 1983.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 83 — 1298

28. JUNI 1983. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 22. Juni 1983 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1983-1984 in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 7. Juni 1983 gemäss Artikel 6, § 2, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

Artikel 1. Artikel 1, a, Punkt 2, des Ministerialerlasses vom 22. Juni 1983 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1983-1984 in der Wallonischen Region wird wie folgt abgeändert :

« 2. vom 15. September bis zum 20. Oktober einschliesslich, Achtender, und zwar nur auf dem Pirschgang oder vom Hochsitz aus und im Innern der Wälder (sumpfiges Gelände, Lichtungen, Wiesengründe und Schneisen einbegriffen), die wie folgt liegen :

— auf dem Gesamtgebiet der früheren Gemeinden Eupen, Kettenis, Membach, Raeren, Rocherath und Büllingen;

— auf dem Teil des Gebietes der früheren Gemeinden Robertville, Bütgenbach und Elsenborn, der nördlich und östlich des Naturschutzgebietes des Wallonischen Venns, des früheren Wegs nach Callerich, des Weges von Sourbrodt nach Clefay, der Grossen Rur und der südlichen Grenze der Militärdomäne von Elsenborn bis zur Grenze der früheren Gemeinde Rocherath liegt, die bis zur westlichen Grenze der vorgenannten früheren Gemeinden Robertville und Bütgenbach verläuft;

— auf dem Teil der früheren Gemeinde Manderfeld, der :

a) nördlich einer Linie liegt, die durch die Strasse Losheim-Hülscheid-Merlscheid-Angelmondermühle-Holzheim-Medendorf-Haus Krumpen-Amelardellerweg, dann den Kolvenderbach stromabwärts bis zur Schneise in westlicher Richtung und schliesslich durch diese Schneise ab der sogenannten « Pflips Wiese » bis zur Strasse von Herresbach nach Wereth gebildet wird;

b) östlich der Strasse von Herresbach nach Wereth bis zur Hellebachquelle liegt;

c) südlich und östlich der Grenze der früheren Gemeinde Heppenbach liegt;

— auf dem Teil der Gemeinden Saint-Hubert, Tenneville und Nassogne, und zwar innerhalb eines Umkreises, der folgendermassen gebildet ist : durch die Strasse von Saint-Hubert nach Martelange, die Grenzen der früheren Gemeinden Vesqueville und Lavacherie bis zur Basseille, die Basseille bis zur Barrière jaune (Brücke der Basseille), die Strasse von Golet nach La Neuville-au-Bois und die von La Neuville-au-Bois, die zwischen den B.K.61 und 62 auf die N4 stösst, die N4 in Richtung Marche, die Grenze zwischen dem Bois und der Part du Prince und dem Bois des Moines, die Grenze zwischen dem Bois de Grune und dem Bois des Moines bis zur Stelle mit dem Flurnamen « Fontaine-au-Stock », die Grenze der früheren Gemeinden Nassogne und Tenneville bis zur Strasse in Richtung Nassogne (B.K.6), dem Weg zur Diglette (zwischen den B.K.7 und 8), die N. 49, die Strasse, die die N. 49 mit Awenne verbindet, und dann die sogenannte Sacré-Coeur-Strasse, die Awenne über die N. 46 mit Saint-Hubert verbindet.»

Art. 2. Dieser Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 28. Juni 1983.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens,

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 1298

28 JUNI 1983. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 juni 1983 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1983-1984 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologiën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en het koninklijk besluit van 10 juni 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 7 juni 1983 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, a, 2°, van het ministerieel besluit van 22 juni 1983 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1983-1984 in het Waalse Gewest wordt als volgt gewijzigd :

• 2. van 15 september tot en met 20 oktober herten met acht enden te schieten alleen bij bersjacht of loerjacht, binnen de bossen (met inbegrip van de moerassige delen, de open plekken, het laaggelegen grasland en de brandlanen), gelegen :

— op gans het grondgebied der vroegere gemeenten Eupen, Kettenis, Membach, Raeren, Rocherath en Bullange;

De Minister van de Nieuwe Technologiën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET

F. 83 — 1299

7 JUILLET 1983. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 avril 1983 autorisant la destruction du pigeon ramier dans certaines cultures de la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par les lois des 4 avril 1900, 30 juillet 1922, 30 janvier 1924, 30 décembre 1936, 14 juillet 1961, 20 juin 1963, 30 juin 1967 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment les articles 6ter et 7ter;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Considérant qu'une trop grande quantité de pigeons ramiers nuit aux cultures;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger la période de destruction du pigeon ramier dans les cultures de colza afin de protéger efficacement celles-ci;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Le deuxième alinéa de l'article 1er de l'arrêté ministériel du 18 avril 1983 est modifié comme suit :

« Dans toutes les provinces de la région wallonne, la même autorisation est accordée aux planteurs et exploitants de culture de colza, du 15 août 1983 au 30 avril 1984 ».

Art. 2. Les gouverneurs des provinces de la Région wallonne sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1983.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET